

NW Social Service Connections

Thông Báo cho Khách Hàng Việc Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Báo Quyền Tư Ẩn của Khách Hàng

Thông báo này cho bạn biết về việc sử dụng và tiết lộ thông tin tư ẩn cá nhân của bạn thế nào. Thông báo này cho bạn biết những quyền lợi của bạn và trách nhiệm của chúng tôi để bảo vệ thông tin tư ẩn cá nhân của bạn. Nó cũng cho bạn biết làm thế nào để báo cho chúng tôi biết nếu bạn tin rằng chúng tôi đã vi phạm bất cứ những quyền lợi của bạn hay bất cứ những trách nhiệm của chúng tôi.

Chúng tôi được đòi hỏi bởi luật pháp để duy trì sự bảo mật thông tin tư ẩn cá nhân của bạn. Chúng tôi phải theo những điều khoản mà đang có hiệu lực của thông báo này

Chúng tôi có quyền để thay đổi Thông Báo này bất cứ lúc nào. Thông Báo này không phải là giao kèo pháp lý. Nếu thông báo này được thay đổi, một bản sao của thông báo được tu chỉnh sẽ được cung cấp theo yêu cầu hoặc được đăng trên trang mạng của của chúng tôi.

Bạn có thể yêu cầu một bản sao thông báo của chúng tôi bất cứ lúc nào. Để biết thêm thông tin về những thực hành bảo mật, hay có thêm những bản sao của thông báo này, xin liên lạc với chúng tôi theo thông tin được liệt kê ở cuối thông báo này.

Chúng tôi sẽ nạp thông tin mà bạn cung cấp cho cơ quan của chúng tôi vào hệ thống dự-trữ-thông-tin gọi là ServicePoint. Vài cơ quan địa phương tham gia trong việc thực hành của ServicePoint™ để tổ chức và phân phối các dịch vụ tốt hơn cho người vô gia cư hay những cá nhân và gia đình vô gia cư.

~Vài thông tin tối thiểu của khách hàng được chia sẻ trên suốt quá trình thực hiện tại địa phương để tránh tạo ra những hồ sơ trùng lặp của khách hàng. Những nhân sự HMIS/CMIS có thẩm quyền khi tham gia các cơ quan cộng đồng sẽ có thể xem những yếu tố dữ liệu sau đây của tất cả hồ sơ khách hàng:

- Tên
- Họ
- Thân Thế Cựu Chiến Binh
- Giới Tính
- Ngày Sinh
- Số An Sinh Xã Hội (được yêu cầu cho những dịch vụ cụ thể)

Mục tiêu của chúng tôi là cải thiện nỗ lực để cùng nhau làm việc để hiểu và chấm dứt vô gia cư. Thông tin bạn cung cấp sẽ đóng một vai trò quan trọng, bao gồm:

- Giúp chúng tôi đặt ưu tiên, lập kế hoạch, và cung cấp những dịch vụ có ý nghĩa cho bạn và gia đình của bạn;
- Hỗ trợ cho cơ quan của chúng tôi để cải thiện những việc làm cho các gia đình và các cá nhân là người vô gia cư;
- Cho phép các cơ quan địa phương làm việc với nhau tốt hơn để chấm dứt vô gia cư;
- Cung cấp những số thống kê cho địa phương, tiểu bang, và những người lập chính sách quốc gia để lập nên những mục tiêu có hiệu quả.

Thông tin cá nhân của bạn được sử dụng thế nào

- Thông tin bạn cung cấp và các dịch vụ bạn nhận sẽ được nạp vào ServicePoint.
- Thông tin bạn cung cấp sẽ được dùng cho mục đích hành chánh và hoạt động để cải tiến, cung cấp và phối hợp các dịch vụ mà có thể được trao cho bạn.

NW Social Service Connections

Thông Báo cho Khách Hàng Việc Sử Dụng và Tiết Lộ

Thông Báo Quyền Tư Ẩn của Khách Hàng

- Thông tin bạn cung cấp sẽ được sử dụng cho những chức năng liên quan tới việc chi trả hay bồi hoàn cho các dịch vụ.
- Thông tin bạn cung cấp sẽ được sử dụng để theo dõi hiệu quả của chương trình.
- Thông tin bạn cung cấp sẽ được sử dụng để chuẩn bị tập hợp báo cáo và dữ liệu thống kê mà không có thông tin nhận dạng cá nhân.
- Thông tin bạn cung cấp liên quan đến lạm dụng thuốc, sức khỏe thần kinh, HIV, và bạo hành gia đình sẽ không được chia sẻ với các cơ quan Thành Viên NWSSC CMIS/HMIS, trừ khi được bạn ủy quyền một cách cụ thể.
- ~Bất cứ thông tin nhận dạng Cá Nhân nào sẽ không được tiết lộ cho bên-thứ-ba, trừ khi được bạn ủy quyền hay yêu cầu bởi luật pháp.
 - Sự ủy quyền không được yêu cầu trong vài sự tiết lộ nào đó cho các cơ quan chính phủ hay tiến hành pháp lý.
 - Sử dụng và tiết lộ được yêu cầu bởi luật pháp
 - Y tế cộng đồng, giám sát sức khỏe và các hoạt động của cơ quan quản lý
 - Sự bỏ bê, lạm dụng hay bạo hành trong gia đình
 - Thủ tục pháp lý và hành chính
 - Điều tra của cơ quan chấp pháp
 - Những người quá cố và những người hiến tặng nội tạng
 - Sự đe dọa trầm trọng đến sức khỏe hay an toàn
 - Sự tiết lộ của thông tin y tế “không-xác định”

Thông tin của tôi được bảo mật thế nào?

- Chương trình điện toán chúng tôi dùng có sẵn độ bảo vệ an toàn.
- Những người truy cập dữ liệu ServicePoint không được phát hành những báo cáo có chứa thông tin nhận dạng cá nhân.
- NWSSC CMIS/HMIS được quản lý bởi liên bang, tiểu bang, quận, thành phố và những chính sách bảo mật địa phương. Truy cập thông tin nhận dạng cá nhân chứa trong toàn-hệ-thống của ServicePoint phải được giới hạn bởi những người Quản Lý Hệ Thống. Người Quản Lý Hệ Thống được sàng lọc chọn lựa và được tuyển bởi một tổ chức lãnh đạo và có một Thỏa Thuận Liên Chính Phủ.
- ~Thông tin nhận dạng cá nhân, như là tên và ngày sinh của bạn, có thể được xem bởi những người làm việc để cung cấp các dịch vụ cho bạn, những cơ qua địa phương khác cung cấp các dịch vụ, chọn nhà cung cấp dịch vụ cộng đồng khi thích hợp hay bởi những nhà quản lý cung cấp hỗ trợ kỹ thuật. Thông tin nhận dạng cá nhân sẽ được lấy ra trước khi báo cáo được phát hành cho các cơ quan địa phương, tiểu bang, hay toàn quốc.
- Tất cả những người sử dụng ServicePoint nhận được sự huấn luyện về bảo vệ tư ẩn và nhận những bản sao về chính sách về tư ẩn và đã ký một cam kết bảo mật triệt để với những yêu cầu của nó.

NW Social Service Connections

Thông Báo cho Khách Hàng Việc Sử Dụng và Tiết Lộ

Thông Báo Quyền Tư Ẩn của Khách Hàng

Biết những quyền của bạn về thông tin!

Là một Khách Hàng nhận những dịch vụ từ cơ quan tham gia NWSSC CMIS/HMIS, bạn có những quyền như sau:

1. Xác định mức độ tiết lộ thông tin của bạn; cho phép hay khước từ việc chia sẻ thông tin của bạn với các cơ quan tham gia NWSSC CMIS/HMIS.
2. Có thể chấm dứt việc Phát Hành Thông Tin bất cứ lúc nào, bằng cách đưa cho nhà cung cấp dịch vụ một thông báo viết tay.
3. Quyền để yêu cầu được đăng trên hệ thống dữ liệu là một khách hàng nặc danh hay có giới hạn.
4. Được toàn quyền có một bản sao của thông báo này.
5. Sự thuận tiện hợp lý. Cơ quan mà bạn tìm đến cho các dịch vụ phải tạo sự thuận tiện hợp lý để đảm bảo rằng bạn hiểu những quyền của bạn về thông tin.
6. Truy cập hồ sơ của bạn. Bạn có quyền để xem lại hồ sơ của bạn trong ServicePoint, có một bản sao về dữ liệu của bạn, và có được giải thích thông tin mà bạn không hiểu.
7. Chỉnh sửa hồ sơ của bạn. Bạn có quyền để chỉnh sửa hồ sơ của bạn để thông tin đó được cập-nhật-hóa, chính xác, và đảm bảo sự công bằng khi sử dụng. Những bất đồng ý kiến trên độ chính xác của thông tin phải là tiêu đề trong quá trình khiếu nại của cơ quan và bất đồng ý kiến không đúng phải được ghi chú vào hồ sơ trong ServicePoint của bạn.
8. Khước từ. Bạn sẽ không bị từ chối các dịch vụ mà bạn đủ điều kiện nhận nếu bạn từ chối để thỏa thuận cho việc chia sẻ với những cơ quan cung cấp khác trên dữ liệu đã được nhập vào ServicePoint. Nếu bạn có những quan ngại về an toàn, xin thảo luận việc này với nhân viên.
9. Bất bình: bạn có quyền để lắng nghe nếu bạn cảm thấy rằng bạn không được phục vụ thỏa đáng, bị đặt vào những rủi ro hay nguy hại cho cá nhân. Các nhân viên và các cơ quan mà sử dụng không đúng dẫn thông tin sẽ bị khiển trách, cảnh cáo, và sa thải khỏi NWSSC CMIS/HMIS. Cơ quan phải có văn bản chính sách khiếu nại sẵn sàng cho bạn.
10. Lưu Trữ Dữ Liệu: Tất cả dữ liệu nhận dạng cá nhân sẽ được lưu trữ trong ServicePoint không quá bảy năm sau khi được nhập vào hay sau khi được bổ sung.
11. Bổ Sung: Những điều khoản trong thông báo tư ẩn này có thể được tu chỉnh bất cứ lúc nào và tất cả những bổ sung sẽ có hiệu lực với sự tôn trọng thông tin thu được trước đó.
12. Thắc Mắc & Khiếu Nại về Chính Sách Tư Ẩn: Tất cả những thắc mắc hay khiếu nại liên quan đến sự thực hành về bảo mật và an toàn của cơ quan có thể được theo sát trong suốt quá trình khiếu nại của cơ quan.

NWSSC CMIS/HMIS System Administrator

Wendy Smith

Portland Housing Bureau

421 SW 6th Ave, Suite 500

Portland, OR 97204

503-823-2386

wendy.smith@portlandoregon.gov

